

# Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales



## Cymorth chwilio | Finding Aid - Raymond Garlick manuscripts (GB 0210 MSGARLICK)

<https://archifau.llyfrgell.cymru/index.php/raymond-garlick-manuscripts>

<https://archives.library.wales/index.php/raymond-garlick-manuscripts>

Cynhyrchir gan Llyfrgell Genedlaethol Cymru ar Chwefror 17, 2022

Generated by The National Library of Wales on February 17, 2022

Language of description: English

Iaith y disgrifiad: Saesneg

Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales

Allt Penglais

Aberystwyth

Ceredigion

United Kingdom

SY23 3BU

 01970 632 800

 01970 615 709

 [gofyn@llgc.org.uk](mailto:gofyn@llgc.org.uk)

 [www.llyfrgell.cymru](http://www.llyfrgell.cymru)

# Raymond Garlick manuscripts

---

## Tabl cynnwys | Table of contents

---

Gwybodaeth grynodeb   Summary information .....	3
Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol   Administrative history   Biographical sketch .....	4
Natur a chynnwys   Scope and content .....	4
Nodiadau   Notes .....	4
Pwyntiau mynediad   Access points .....	5
Disgrifiad cyfres   Series descriptions .....	6

## Crynodeb o wybodaeth | Summary of information

---

<b>Lleoliad   Repository:</b>	Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales
<b>Teitl   Title:</b>	Raymond Garlick manuscripts
<b>Cod cyfeirnod   Reference code:</b>	GB 0210 MSGARLICK
<b>Virtua system control number [alternative]:</b>	vtls004033636
<b>GEAC system control number [alternative]:</b>	(WIAbNL)0000033636
<b>Dyddiad   Date:</b>	1944-2008 (dyddiad creu   date of creation)
<b>Disgrifiad ffisegol   Physical description:</b>	47 volumes, 3 folders.
<b>Iaith   Language:</b>	English
<b>Iaith   Language:</b>	German
<b>Iaith   Language:</b>	Italian
<b>Iaith   Language:</b>	Latin
<b>Iaith   Language:</b>	Welsh
<b>Dyddiadau creu, golygu a dileu   Dates of creation, revision and deletion:</b>	February 2009-February 2020.
<b>Nodyn   Note [sourcesDescription]:</b>	The following sources were used in the compilation of this description: Handlist of Manuscripts in the National Library of Wales, 9 (Aberystwyth, 2003); Cydymaith i Lenyddiaeth Cymru (Llandysul, 1986); Don Dale-Jones, Raymond Garlick (Cardiff, 1996); Meic Stephens, 'Raymond Garlick: English writer who made Wales and its history his principal subject', Independent, 17 June 2011.
<b>Nodyn   Note [generalNote]:</b>	Title based on contents of fonds.

---

## Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol | Administrative history | Biographical sketch

---

### Nodyn | Note

Raymond Garlick (1926-2011), Anglo-Welsh poet and critic, was born on 21 September 1926 in Harlesden, London, but was sent to live with relatives in Llandudno as a schoolboy. He learnt Welsh whilst studying English at the University of North Wales, Bangor. Garlick married Elin Hughes in 1948 (they divorced in 1977); the couple adopted two children, Iestyn in 1952 and Angharad in 1958. In April 1949 he went to teach English at Pembroke Dock County School under Roland Mathias. There he was a co-founder of the literature periodical Dock Leaves (from 1958 the Anglo-Welsh Review), and its first editor, 1949-1960. In 1954 he moved to Blaenau Ffestiniog, where his neighbour was John Cowper Powys. In 1961 Garlick joined the International School at Eerde in the Netherlands. The family returned to Wales in 1967 when Garlick took up a position at Trinity College, Carmarthen. He eventually became Principal Lecturer in charge of the Welsh Studies course. He retired in 1987 but continued to live in Carmarthen. He died in Cardiff on 19 March 2011, aged 84. Garlick published several volumes of poetry including *Poems from the Mountain-House* (London, 1950), *The Welsh-Speaking Sea* (Tenby, 1954), *Requiem for a Poet* (Tenby, 1954), *Blaenau Observed* (Tenby, 1957), *A Sense of Europe* (Llandysul, 1968), *A Sense of Time: Poems and Antipoems 1969-1972* (Llandysul, 1972), *Incense* (Llandysul, 1976), *Collected Poems 1946-86* (Llandysul, 1987), and *Travel Notes* (Llandysul, 1992). Garlick's contribution as a champion of Anglo-Welsh literature includes the critical treatise *An Introduction to Anglo-Welsh Literature* (Cardiff, 1970), and the anthology *Anglo-Welsh Poetry 1480-1980*, ed. by Raymond Garlick and Roland Mathias (Bridgend, 1984).

---

## Natur a chynnwys | Scope and content

---

Papers of Raymond Garlick, 1944-2008, comprising poetry, 1951-1999; correspondence with Jacques Wirz, 1947-2008; letters, 1944-2003, from Elwyn Davies, Jonah Jones, Brenda Chamberlain, Cledwyn Hughes, A. G. Prys-Jones and others; diaries and travel journals, 1950, 1956-1957, 1987-1998, 2000-2001; and papers relating to the Welsh language campaign, 1969-1984.

---

## Nodiadau | Notes

---

### Nodiadau teitl | Title notes

### Ffynhonnell | Immediate source of acquisition

See sub-fonds and file level descriptions.

## Trefniant | Arrangement

Arranged at NLW into three groups: manuscripts; correspondence with Jacques Wirz; Welsh language campaign.

## Cyfyngiadau ar fynediad | Restrictions on access

Readers consulting modern papers in the National Library of Wales are required to abide by the conditions set out in information provided when applying for their Readers' Tickets, whereby the reader shall become responsible for compliance with the Data Protection Act 2018 and the General Data Protection Regulation 2018 in relation to any processing by them of personal data obtained from modern records held at the Library.

## Amodau rheoli defnydd | Conditions governing use

Usual copyright laws apply. Information regarding ownership of Raymond Garlick copyright can be found at <http://tyler.hrc.utexas.edu/> (viewed July 2010).

## Rhestrau cymorth | Finding aids

The contents of NLW MSS 23141D, 23176-7D and 23411D are indexed in greater detail in Handlist of Manuscripts in the National Library of Wales, Volume 9 (Aberystwyth, 2003).

## Disgrifiadau deunydd | Related material

For other manuscripts of Raymond Garlick see NLW MSS 19412E, 20779-81, 20791E, 23699E, ff. 44-51; letters to him from William Temple (NLW MS 19980D) and Walter de la Mare (NLW MS 20036A) are currently uncatalogued.

## Ychwanegiadau | Accruals

Accruals are not expected.

## Nodiadau eraill | Other notes

- **Dynodwr sefydliad | Institution identifier:** Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales

---

## Pwyntiau mynediad | Access points

---

- Garlick, Raymond -- Archives. (pwnc) | (subject)
- Garlick, Raymond -- Family (pwnc) | (subject)

## Disgrifiad cyfres | Series descriptions

### Is-fonds | Subfonds M vtls006262687: Manuscripts

Dyddiad | Date: 1944-2005 (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:

Papers of Raymond Garlick, 1944-2005, comprising poetry, 1951-1999; letters, 1944-2003, from Elwyn Davies, Jonah Jones, Brenda Chamberlain, Cledwyn Hughes, A. G. Prys-Jones and others; and diaries and travel journals, 1950, 1956-1957, 1987-1998, 2000-2001. The diaries contain frequent references to his family, including his children Iestyn and Angharad, and to friends such as John Cowper Powys, Jon Dressel, R. S. Thomas and Roland Mathias.

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 38 volumes.

Iaith y deunydd | Language of the material:

Nodyn | Note [generalNote]:

Title based on contents.

Pwyntiau mynediad | Access points:

- Trinity College (Carmarthen, Wales)
- Garlick, Raymond -- Diaries (pwnc) | (subject)
- Garlick, Iestyn (pwnc) | (subject)
- Garlick, Angharad. (pwnc) | (subject)
- Dressel, Jon, 1934- (pwnc) | (subject)
- Mathias, Roland. (pwnc) | (subject)
- Thomas, R. S. (Ronald Stuart), 1913-2000 (pwnc) | (subject)
- Carmarthen (Wales) (pwnc) | (subject)
- English poetry -- Welsh authors -- 20th century (pwnc) | (subject)
- Blaenau Ffestiniog (Wales) (pwnc) | (subject)

Ffynhonnell | Immediate source of acquisition:

NLW MS 16903C: Raymond Garlick; Blaenau Ffestiniog; Donation; January 1957.

NLW MS 20728C: Raymond Garlick; [Llansteffan]; Purchase; May 1971.

NLW MS 20896A: Raymond Garlick; Llansteffan; Donation; July 1972.

NLW MSS 24149E, ff. 1-30, 128-41, 24153-7: Raymond Garlick; Llansteffan; Purchase; January 1973.

NLW MSS 24158-60: Raymond Garlick; Llansteffan; Purchase; December 1974.

NLW MS 24161B: Raymond Garlick; Llansteffan; Donation; March 1976.

NLW MSS 24151-2B; Raymond Garlick; Llansteffan; Purchase; February 1977.

NLW MS 24162A: Ymddiriedolaeth Taliesin (per Mr Meic Stephens, Cardiff); Purchase; June 1990; B1990/20.

NLW MS 24149E, ff. 31-127: Raymond Garlick; Carmarthen; Donation; April 1991; A1991/50.

NLW MSS 24150A, 24163-4: Raymond Garlick; Carmarthen; Purchase; September 1993; B1993/35.  
 NLW MS 23176D: Raymond Garlick; Carmarthen; Donation (with NLW MS 23177D); September 1993; A1993/133.  
 NLW MSS 23766-23779: Raymond Garlick; Carmarthen; Purchase; March 1999; B1999/8.  
 NLW MSS 23908-23910: Dr Raymond Garlick; Carmarthen; Purchase; August 2003; 0200309953, 0200309955-6.  
 NLW MS 23936E: Dr Raymond Garlick; Carmarthen; Donation; May 2005; 0200504305.

Trefniant | Arrangement:

Arranged according to NLW MSS reference numbers: NLW MSS 16903C, 20728C, 20896A, 23176D, 23766-23779, 23908-23910, 23936E, 24149-24164.

**FFeil / rhestr eitemau | File / item list**

Cod cyfeirnod   Reference code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Disgrifiad ffisegol   Physical description
NLW MS 16903C. vtls006031867	<b>File - Poetry</b>  <i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i>  Working sheets, 1951-[1955], of the poems 'Requiem for a Poet' and 'The City' by Raymond Garlick. They comprise typescript and manuscript drafts, 1951-[1953], of Requiem for a Poet (Pembroke Dock, [1953]) (ff. 1-29), including a fair typescript copy, lacking the Offertorium, [1953] (ff. 18-29); and manuscript verses and a heavily emended typescript draft of 'The City', [1955] (ff. 30-35). This was published in Y Ddinas, June 1955, p. 14, and was later incorporated into the poem Blaenau Observed ([n.p.], [1956]). Also included is a covering letter, 12 January 1957, from Raymond Garlick, Blaenau Ffestiniog, to the National Library of Wales (f. i).  <i>Nodyn / Note [generalNote]:</i>  Title based on contents.  <i>Nodyn / Note [generalNote]:</i>  Preferred citation: NLW MS 16903C.  <i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i>  ARCH/MSS (GB0210)	1951-1957	i, 35 ff. ; 270 x 205 mm. and less.
NLW MS 20728C. vtls006031929	<b>File - Letters</b>  <i>Crëwr / Creator:</i>  Wade-Evans, Arthur W. (Arthur Wade), 1875-1964 Powys, John Cowper, 1872-1963 Williams, D. J. (David John), 1885-1970 Menai, Huw, 1886-1961  <i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i>  Thirteen letters and postcards, 1950-1961, to Raymond Garlick, mainly concerning articles for Dock Leaves and The Anglo-Welsh Review. The correspondents are A. W. Wade-Evans, 1955-1959 (ff. 1-4), John Cowper Powys, 5 March 1961 (ff. 5-6), D. J. Williams, Fishguard, 1950-1957 (ff. 7-13; in English and Welsh), and Huw Menai [Williams], 3 October 1951 (f. 14).  <i>Nodyn / Note [generalNote]:</i>  Title based on contents.  <i>Nodyn / Note [generalNote]:</i>  Preferred citation: NLW MS 20728C.  <i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i>	1950-1961	14 ff. Guarded and filed at NLW.

	ARCH/MSS (GB0210)		
NLW MS 20896A. vtls006031946	<b>File - A Sense of Time</b>	[1972]	25 ff. ; 585 x 165 mm. and less (folded into 315 x 165 mm.)Bound at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Corrected galley proofs, [1972], of Raymond Garlick, A Sense of Time: Poems and Antipoems, 1969-1972 (Llandysul, 1972).The volume contains minor emendations in the hand of the author. Five verses for the poem 'Acclamation' have been crossed through (f. 21) and are omitted from the published volume.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 20896A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23176D. vtls004629676	<b>File - Elwyn Davies letters</b>	1969-1993	107 ff.Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Crëwr / Creator:</i></p> <p>Davies, Elwyn, 1912-1994.</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Over sixty letters, 1969-1993, to Raymond Garlick from Elwyn Davies, journalist, teacher, translator and poet, containing personal news and comments on their own work and that of other Anglo-Welsh writers.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23176D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23766B. vtls004183266 (WIAbNL)0000183266	<b>File - Diary</b>	1987	i, 196 ff. ; 210 x 145 mm.Printed diary.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 1987, with one day to a page, giving an account of his daily life and interests, reminiscences and comments on the news (ff. 3-186).The volume includes references to Andrew Sachs (ff. 4 recto-verso, 55, 56 verso-57, 71 verso, 152 verso, 162 verso, 167-168), Gwynfor Evans (ff. 4 verso, 103), R. S. Thomas (ff. 7 verso, 46, 181), Tony Bianchi (f. 46 verso), Tom Paulin (ff. 45 verso, 46 verso), John Petts (f. 55 verso), Glyn Jones (f. 106), Brenda Chamberlain (ff. 106, 116, 117 verso), Jon Dressel (ff. 22-157 passim), Elwyn Davies (f. 124), Belinda Humfrey (ff. 144, 179 verso-180), Tony Conran (f. 165 verso), Jacques Wirz (ff. 13, 146 verso-149) and Roland Mathias (ff. 7 verso, 22, 34, 91, 104, 144). He also describes visits to the Netherlands (ff. 123-125) and Switzerland (ff. 146 verso-149). Also included are a few notes and cash accounts (ff. 188-189 verso, 195) while a few cuttings have been pasted into the volume.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23766B.</p>		



	<i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i> : ARCH/MSS (GB0210)		
NLW MS 23767A. vtls004184990 (WIAbNL)0000184990	<b>File - Diary</b>	1988	i, 192 ff. with insertions ; 160 x 100 mm. Printed diary, paper over boards.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>W.H. Smith diary of Raymond Garlick for the year 1988, with one day to a page, giving an account of his daily life and interests, reminiscences and comments on the news (ff. 7-189 verso). The volume includes references to Jon Dressel (ff. 9-164 passim), A. G. Prys-Jones (ff. 13, 183), Don Dale-Jones (ff. 13, 16 verso, 27, 41 verso), Brenda Chamberlain (ff. 16, 34), Elwyn Davies (ff. 17 verso, 171 verso, 189 verso), R. S. Thomas (ff. 20 verso, 40, 46, 71 verso-72, 83 recto-verso, 87 verso, 113, 189), Robert Minhinnick (ff. 24 verso, 35, 37 verso, 153 verso), Gillian Clarke (ff. 30, 32), Roland Mathias (ff. 34, 93 verso, 160 verso), Euros Bowen (f. 54), Jacques Wirz (ff. 72 verso, 90, 107-109 verso, 152 verso), Tony Conran (ff. 77 verso, 105 verso), Gwynfor Evans (ff. 99, 103 verso, 120), James Nicholas (f. 110), Gareth Wardell (ff. 77 verso, 126), Patrick Crotty (ff. 148, 160) and Daniel Huws (f. 170 verso), and to the birth of his grand-daughter, Alys, on 13 May (f. 73 verso). There is also a description of his cruise, in April, of the Eastern Mediterranean, including visits to Classical sites including six of the Seven Wonders of the World (ff. 55-62).</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23767A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23768B. vtls004185014 (WIAbNL)0000185014	<b>File - Diary</b>	1989	i, 121 ff. ; 210 x 145 mm. Printed diary, paper over boards.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Collins Royal diary of Raymond Garlick for the year 1989, with two days to a page, giving an account of his daily life and interests, reminiscences and comments on the news (ff. 6-110). The volume includes references to Jon Dressel (ff. 10-104 verso passim), R. S. Thomas (ff. 11 verso, 59, 61 verso-62, 101), Lynette Roberts (f. 15), Brenda Chamberlain (ff. 21, 23), Don Dale-Jones (f. 21), George Noakes (ff. 23 verso-24), Sally Roberts Jones (f. 27), John Tripp (f. 61), Tom Ellis (f. 70), Norah Isaac (f. 79), Jonah Jones (f. 95, 102 verso) and Wyn Binding (f. 101). From 8 March (f. 25) onwards there are frequent notes on the composition of poems. The volume includes drafts of Garlick's poem 'Annus Mirabilis' (ff. 83 recto-verso) as well as a transcript of a poem by R. S. Thomas on Troy (f. 62) (see R. S. Thomas: Letters to Raymond Garlick 1951-1999, ed. by Jason Walford Davies (Llandysul, 2009), p. 136). There is also a description of a cruise, 31 May-14 June, of the Eastern Mediterranean, including visits to Venice, Istanbul, Troy, Athens and various Greek islands (ff. 49-53).</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23768B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23769A. vtls004185354 (WIAbNL)0000185354	<b>File - Travel diary</b>	1989	ii, 77 ff. (text on rectos; blank from f. 8 verso) ; 125 x 105 mm. Commercial binding.
	<i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i> :		

	<p>Diary of Raymond Garlick containing entries for 31 May-10 June 1989, kept during a fifteen-day cruise, calling at a number of places including Venice, Italy, Split, Yugoslavia, Delphi, Greece, and Istanbul, Turkey (ff. 1-8).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23769A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23770B. vtls004185468 (WIAbNL)0000185468	<p><b>File - Diary</b></p> <p>1990</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick containing occasional entries for the period 1 January-28 February 1990 (ff. 1-8 verso).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23770B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		i, 65 ff. (blank from f. 9) ; 195 x 140 mm.Commercial binding.
NLW MS 23771A. vtls004185478 (WIAbNL)0000185478	<p><b>File - Travel diary</b></p> <p>1990</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick containing entries for the period 8-22 July 1990, kept during a two week cruise, mostly of the Baltic (ff. 1-51, text on rectos).The ship called at Amsterdam, Netherlands (ff. 7-8), Leningrad (ff. 19-27) and Riga, USSR (ff. 33-36), Visby, Sweden (ff. 37-39), Copenhagen, Denmark (ff. 40-42), and Oslo, Norway (ff. 43-45). Also included are an incomplete draft of the poem 'Leningrad', dated 18 July 1990 (ff. 77 verso-8) and an apparently unpublished poem entitled 'At the Winter Palace', dated 14 July 1990 (ff. 78 verso- 9).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23771A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		ii, 80 ff. (ff. 51 verso-77 blank) ; 150 x 100 mm.Commercial binding.
NLW MS 23772B. vtls004185711 (WIAbNL)0000185711	<p><b>File - Diary</b></p> <p>1991</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 1991, with one week to a view, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news (ff. 8 verso-60 verso).The volume includes references to Jon Dressel (ff. 11 verso-54 passim), R. S. Thomas (ff. 15 verso, 16 verso, 18, 19 verso, 20 verso, 33 verso, 59), Tony Conran (f. 18 verso), Daniel Huws (ff. 23 verso, 25), Gareth Wardell (f. 29 verso), Roland Mathias (ff. 31 verso, 32 verso, 47 verso, 53) and the Dock Leaves Group (f. 32 verso). It also describes</p>		i, 65 ff. ; 210 x 145 mm.Printed diary.

	<p>a visit to Amsterdam, Netherlands, 12-16 April (ff. 23 recto-verso) and a cruise, 3-18 September, of the Eastern Mediterranean, calling at various locations in Greece, Turkey and Italy (ff. 43 verso-45 verso).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23772B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23773A. vtls004186061 (WIAbNL)0000186061	<p><b>File - Diary</b></p> <p>1992</p> <p>i, 73 (blank from 57 verso) ; 165 x 115 mm. Printed diary.</p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>W.H. Smith diary of Raymond Garlick for the year 1992, with one week to view, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news (ff. 4 verso-42 verso, 44-57). There are no entries for 23 July-23 August (ff. 33 verso-38). The volume includes references to Jacques Wirz (ff. 4 verso-5 verso, 15, 27, 32), Jon Dressel (ff. 7 verso-30 passim, 42-51 passim), Tony Conran (f. 12 verso), Roland Mathias (f. 13 verso, 20-21, 31 verso, 38 verso, 42 verso), Gwyn Jones (f. 23) and R. S. Thomas (ff. 55 verso-56). He also describes visits to Switzerland, 2-7 January (ff. 4 verso-5 verso), and the Netherlands, 6-12 April (ff. 18 verso-19).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23773A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23774B. vtls004192714 (WIAbNL)0000192714	<p><b>File - Diary</b></p> <p>1993</p> <p>vi, 64 ff. ; 210 x 145 mm. Printed diary.</p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>Help Desk Diary of Raymond Garlick for the year 1993, with one week to view, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news, 28 December 1992-31 December 1993 (ff. 2 verso-55). There are no entries for 15-21 March (ff. 13 verso-14). The volume includes references to R. S. Thomas (ff. 4 verso, 12 verso, 46, 53 verso, 55), Seamus Heaney (f. 5 verso), Jon Dressel (ff. 7-12 verso passim, 24 verso-28 verso passim, 40 verso-44), Roland Mathias (ff. 7 verso, 10 verso-11), Jacques Wirz (ff. 27 verso-37 verso passim, 52) and the Dock Leaves Group (f. 7 verso). He also describes visits to Malta, 29 December 1992-5 January 1993 (ff. 2 verso-3 verso, with additional notes on ff. 1 verso-2), Tenerife, 16-26 April 1993 (ff. 18-19 verso), and the Netherlands, 15-18 October 1993 (ff. 44 recto-verso). Ephemera found loose inside the volume have been tipped in at the end (ff. 62 verso-64 verso).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23774B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23775B. vtls004193557 (WIAbNL)0000193557	<p><b>File - Diary</b></p> <p>1994</p> <p>xi, 62 ff. ; 210 x 145 mm. Printed diary.</p>		

	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Collins Royal diary of Raymond Garlick for the year 1994, with one week to view, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news (ff. 1-53).The volume includes references to Jon Dressel (ff. 4 verso-9 passim, 20-53 passim), Roland Mathias (f. 8 verso), T. Harri Jones (f. 23), John Cowper Powys (ff. 50 recto-verso) and R. S. Thomas (ff. 9 verso, 51 recto-verso) and to the death of Elwyn Davies (ff. 8, 32) and the illness and death of D. Tudor Bevan (ff. 25-46 passim, 62 verso). He also describes visits to Yorkshire, 9-14 April (ff. 15-16), and Tenerife, 5-21 September (ff. 36 verso-38 verso). A quote from Andrew Motion, Philip Larkin: A writer's life (London, 1993), p. 214, is on f. 61. A number of newspaper cuttings have been pasted into the volume, including ff. i verso, 62 recto-verso.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23775B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>
<p>NLW MS 23776B. vtls004193792 (WIAbNL)0000193792</p>	<p><b>File - Diary</b> 1995 vi, 60 ff. ; 210 x 145 mm. Printed diary.</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 1995, with one week to view, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news (ff. 1-53).The volume includes references to John Cowper Powys (f. 3 verso), Jon Dressel (ff. 5 verso-53 passim), Meic Stephens (ff. 13-41 passim, 47), R. S. Thomas (ff. 14 verso, 42, 51), Andrew Sachs (ff. 22, 23 verso-24, 34), Jacques Wirz (ff. 27-28, 48) and Gwynfor Evans (ff. 28 verso, 35 verso), as well as to the illness and death of Glyn Jones (ff. 9 verso-16 verso passim) and the disposition of his papers (ff. 17-47 passim). A few newspaper cuttings have been pasted into the volume (ff. 1, 7, 47).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23776B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>
<p>NLW MS 23777B. vtls004194808 (WIAbNL)0000194808</p>	<p><b>File - Diary</b> 1996 vii, 65 ff. with insertions ; 210 x 145 mm. Printed diary, 'International School Eerde' sticker on front cover.</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Oxfam Desk Diary 1996, with one week to view, belonging to Raymond Garlick, giving an account of his daily life, interests, work and comments on the news (ff. 1 verso-16 verso, 19-55 verso).The volume includes references to Gordon Stuart (f. 2), Don Dale-Jones (ff. 6, 27 verso, 28 verso), Brenda Chamberlain (ff. 8 recto-verso), Leslie Norris (f. 9), Jon Dressel (ff. 20, 23, 25, 32 verso-36 verso passim, 47 verso-49), Sam Adams (ff. 23, 24), R. S. Thomas (ff. 26, 31 verso, 36 verso, 47-50 passim, 54), Wyn Binding (ff. 29 verso, 38 verso-46 passim), Jacques Wirz (ff. 31-36 verso passim, 53), Gwynfor Evans (f. 34), Kusha Petts (f. 43) and Roland Mathias (ff. 48 verso-49 verso). A few newspaper cuttings have been pasted into the volume (ff. 8, 17, 25, 31).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p>

	Preferred citation: NLW MS 23777B. <i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i> : ARCH/MSS (GB0210)		
NLW MS 23778B. vtls004195015 (WIAbNL)0000195015	<b>File - Diary</b>	1997	v, 57 ff. ; 210 x 150 mm. Printed diary.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 1997 with one week to view, giving an account of his daily life and interests and comments on the news (ff. 1 verso-53 verso). The volume includes references to Jan Morris (f. 2), Pennar Davies (f. 4), Jon Dressel (ff. 4-48 passim), Ioan Bowen Rees (f. 6), Labi Siffre (ff. 7 verso, 8 verso), Janet Dubé (ff. 9 recto-verso), Norah Isaac (ff. 10, 45), Glyn Jones (f. 12 verso), Bernard Mitchell (ff. 13, 17), R. S. Thomas (ff. 14 verso, 17-18, 42, 49, 53), Walford Davies (ff. 42, 48 verso, 49), Roland Mathias (ff. 46 recto-verso) and Brenda Chamberlain (ff. 50, 51 verso). A few newspaper cuttings have been pasted in on ff. 5 verso, 13, 16, 57.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23778B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23779B. vtls004196422 (WIAbNL)0000196422	<b>File - Diary</b>	1998	vi, 56 ff. with insertions ; 210 x 145 mm. Printed diary.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 1998 with one week to view, giving an account of his daily life and interests and comments on the news (ff. 1-53). The volume includes references to John Cowper Powys (ff. 1 verso, 26 verso, 33-34, 36 verso), Jon Dressel (ff. 2-17 passim, 22 verso, 38 verso), Ted Hughes (ff. 3 verso, 45), Roland Mathias (f. 10), R. S. Thomas (ff. 11 verso, 23-24, 49), Siân Phillips (ff. 27 recto-verso, 28 verso) and Phyllis Playter (ff. 33, 34, 36 verso) and to the death of Wyn Binding (ff. 1 verso, 7, 8). Also included are details of his trip to St Louis, Missouri, and Pella, Iowa, in April to receive an honorary doctorate (ff. 15 verso-17). Two press cuttings (ff. 42a, 50a) have been tipped into the volume.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23779B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23908A. vtls004302050 (WIAbNL)0000302050	<b>File - Poems</b>	1989-1999	i, 80 ff. (foliated 1-50, 50a, 51-79; ff. 71 verso-79 verso blank) ; 150 x 105 mm. Commercial binding; 'Raymond Garlick, Caerfyrddin, 5 Ebrill 1989' (ink inside front cover).
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>A notebook containing drafts of poems by Raymond Garlick, 1989-1999, the majority of which are published. The volume is a combination of manuscript drafts, along with pasted in typescript drafts. They</p>		

	<p>include some thirty of the forty-one poems published in Travel Notes (Llandysul, 1992) (ff. 1-35, 36 verso-43).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23908A.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23909B. vtls004302051 (WIAbNL)0000302051	<p><b>File - Diary</b></p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 2000 with two days to a page, giving an account of his daily life and interests and comments on the news (ff. 7 verso-112).The volume includes references to Lynette Roberts (f. 23 recto-verso), Jon Dressel (ff. 32 verso-33, 45, 64 verso, 68 verso-70, 73 recto-verso, 97, 103) and to R. S. Thomas, who died in September (ff. 9, 24 verso, 84 verso-6 verso, 97 verso, 112). Also included is a short summary of the previous year's events, written 31 December 1999 (ff. 6 verso-7 verso). Various cuttings have been pasted into the volume (inside front cover and ff. 24 verso, 42, 76, 91, 95 verso) and a passport application receipt tipped in at the end (f. 115).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23909B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	2000	115 ff. ; 210 x 150 mm.Printed diary.
NLW MS 23910B. vtls004302052 (WIAbNL)0000302052	<p><b>File - Diary</b></p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick for the year 2001 with one week to view, giving an account of his daily life and interests and comments on the news (ff. 8 verso-60 verso).The volume includes references to R. S. Thomas (ff. 11, 15, 17, 47 verso), Dafydd Rowlands (f. 25), Jacques Wirz (ff. 27, 30, 34-35) and John Cowper Powys (ff. 33 verso, 38 verso). Various cuttings, photographs and other items have been either pasted into the volume (inside front cover and ff. 1, 12, 23 verso, 30 verso, 36, 45 verso) or tipped in at the end (ff. 67-69).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23910B.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>	2001	69 ff. ; 210 x 150 mm.Printed diary.
NLW MS 23936E. vtls004379875 (WIAbNL)0000379875	<p><b>File - Jonah Jones letters</b></p> <p><i>Crëwr   Creator:</i></p> <p>Jones, Jonah.Maro, Judith, 1919-2011</p>	1955-2005	72 ff.Placed in melinex sleeves within ringed binder at NLW.

	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Forty-nine manuscript and typescript letters and cards, 1955-2003, from Jonah Jones to Raymond Garlick, containing personal news and matters relating to work (ff. 1-39, 44-45, 48-55, 57-69); along with seven letters from Jones' wife Judith Maro, 1972-1973, 1991 (ff. 40-43, 46-47, 56). The earlier letters (ff. 1-31) mainly concern articles for Dock Leaves and Anglo-Welsh Review and include captions for plates illustrating sculptures by Jones (ff. 5-6; see Dock Leaves, 7 (Winter 1956), between pp. 32-33) and the manuscript for Jones' article 'Kyffin Williams' (ff. 10-13; see Dock Leaves, 8 (Summer 1957), 42-43). Also included are Jones' curriculum vitae, [2003] (f. 65), a poem, [2003] (f. 66), and obituaries, 2004-2005 (ff. 70-72).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23936E.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24149E.	<b>File - Correspondence</b>	1944-1985	i, 141 ff. (ff. 36, 42 and 95 formerly folded as 2 leaves) Placed in melinex sleeves within ringed box at NLW.
	<p><i>Crëwr / Creator:</i></p> <p>Chamberlain, Brenda Hughes, Cledwyn, 1920-1978 Prys-Jones, A. G. (Arthur Glyn) Anderson, John Redwood, 1883-1964</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Eighty-four letters, 1944-1985, to Raymond Garlick from Brenda Chamberlain, 1944-1948, 1957-[1958] (ff. 1-30), Cledwyn Hughes, 1958-1970 (ff. 31-47), A. J. Prys-Jones, 1950-1985 (ff. 48-127), and J[ohn] Redwood-Anderson, 1955-1958 (ff. 128-141), discussing a variety of matters, both personal and work related. Some of the Brenda Chamberlain letters refer to her life on Bardsey Island.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Formerly Garlick MSS 2 (ff. 1-30, 128-141) and 15 (ff. 31-127).</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24150A.	<b>File - Travel diary</b>	1950	92 ff. (ff. 38 verso-40, 51 verso-85 verso blank; ff. 86-91 verso inverted text) ; 160 x 100 mm. Quarter cloth over boards.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A notebook containing a diary by Raymond Garlick, 24 July-17 August 1950, recording his pilgrimage with his wife Elin from Wales to Rome, via France and Italy, during the Holy Year of 1950 (ff. 3-31, rectos only). The couple travelled mainly by hitch-hiking. Garlick also collected stamps and signatures from various religious houses and churches on the route for an 'Ecclesiastical Passport' (ff. 86-90 verso, inverted text). Pasted into the volume are letters of introduction from the Bishop of Menevia and the Garlicks' parish priest in Pembroke Dock (inside front and back covers). Also included is a draft of Garlick's editorial for Dock Leaves, No. 3 (Michaelmas 1950), 1-5, drawing on his travels to give his impressions of France and Italy (ff. 43-51). Miscellaneous items of ephemera found loose in the volume have been tipped in on empty leaves (ff. 32-38); these relate to the pilgrimage, except for two receipts from a visit to Spain in August 1951 (ff. 37-38).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p>		

	<p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Formerly Garlick MS 18.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24151B.	<b>File - Diary</b>	1956	iii, 192 ff. ; 195 x 125 mm.Collins One Day Royal Diary; full cloth covers.
	<p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick, Blaenau Ffestiniog, for 1956, with one day to a page, containing entries for 1 January-3 May (ff. 2-62 verso), with occasional scattered entries thereafter, mostly concerning personal and family matters, his writing and broadcasting, teaching at Ffestiniog County School and his activities in the Catholic Church. There are references throughout to Garlick's literary and other friends, most notably John Cowper Powys and his wife Phyllis Playter (ff. 3-27 verso passim, 39 verso, 42 verso, 53, 55, 59 verso, 151 recto-verso, 158 verso). Among the school pupils mentioned are the lexicographer Bruce Griffiths (ff. 7, 33 verso) and the actor Grey Evans (f. 16 verso). The volume contains drafts and fair copies of several poems, including thirteen stanzas of 'Blaenau Observed', the poem for radio, transmitted 14 June (ff. 36, 52 verso, 53 verso); the unfinished 'Octave of a sonnet on the Scourging of Our Lord' (f. 44 verso); the sonnets 'The Crowning with Thorns' (f. 45 verso), 'The October Risings' (f. 153) and 'The November Suppressions' (ff. 155 verso, 158); eleven stanzas of a poem concerning a pilgrimage to Lourdes (ff. 12 verso, 13 verso-14 verso); and a single verse (f. 56 verso). 'Blaenau Observed' was published as a pamphlet in 1956, reprinted by the Dock Leaves Press in 1957 and was included in <i>A Sense of Europe: Collected Poems 1954-1968</i> (Llandysul, 1968); 'The November Suppressions' was published in <i>The Welsh Nation</i>, 10 November 1956, p. 1 (see cutting on f. 158).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i></p> <p>Formerly Garlick MS 11.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24152B.	<b>File - Diary</b>	1957	120 ff. (original pagination 1-223 continued to end) ; 200 x 125 mm.T.J. & J. Smith's Dataday Diary 1957; quarter cloth.
	<p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>Diary of Raymond Garlick, Blaenau Ffestiniog, for 1957, with two days to a page, containing entries for 27 December 1956-31 December 1957 (pp. 4-215), mostly concerning personal and family matters, his writing and broadcasting, teaching at Ffestiniog County School and his activities in the Catholic Church. There are references throughout to Garlick's literary and other friends, most notably John Cowper Powys and his wife Phyllis Playter, including preparations for a radio broadcast on Powys in which Garlick participated (pp. 4-150 passim, 183, 186-187). Among the school pupils mentioned are the actor Grey Evans, who, with his father, accompanied Garlick on an Easter trip to Rome (pp. 8, 44, 46, 67-72, 152), and former pupil Bruce [Griffiths] (p. 11). Incidents recounted include a row with the artist Frederick Konekamp (p. 45), and Dyfnallt Morgan winning the crown at the National Eisteddfod, with Aneirin Talfan [Davies]'s comments on the Gorsedd (p. 131). The family very briefly took in as a lodger Susan Russell, Viscountess Amberley, the daughter of the poet Vachel Lindsay and estranged wife of Bertrand Russell's son (pp. 183-199 passim). The volume contains fair copies of parts of three poems, comprising the first verse of 'Monsignor Tudor' (p. 95), four verses of 'Therapy' (p. 101) and a prayer, 'Heart of Jesus, in you I place...' (p. 144); 'Monsignor Tudor' was collected in <i>A Sense of</i></p>		



	<p>Europe: Collected Poems 1954-1968 (Llandysul, 1968), p. 85. The volume also contains various cuttings, memoranda and accounts (pp. 1, 3, 125, 220-237 and inside back cover).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 12.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24153C.	<p><b>File - An introduction to Anglo-Welsh Literature</b></p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> Proofs of the first edition of Raymond Garlick, An Introduction to Anglo-Welsh Literature (Cardiff: University of Wales Press, 1970), used by the author as copy for the second edition, published 1972. Each folio consists of two pages printed side-by-side, comprising proofs of the title page and pp. 1-97 (ff. 4-52). These are preceded by a new typescript prologue, dated May 1972 (ff. 1-3) and followed by an author's note (pasted in on f. 53). Minor corrections and emendations have been supplied by the author in red and black ink; more substantial alterations and additions to the text have been supplied in typescript as paste overs or as paper flaps attached to page margins (ff. 8, 10-11, 13, 28-30, 32, 34, 39, 42, 50).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 1.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>	1970-1972	53 ff. (text on rectos only) ; 260 x 360 mm. and less.
NLW MS 24154A.	<p><b>File - Poems</b></p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> A volume in the hand of Raymond Garlick containing drafts of some sixteen poems, dated April 1969-January 1970. Eight of the poems are noted as having been published in Poetry Wales, two in Akros and one in Clw. Ten of the poems were included in Raymond Garlick, A Sense of Time: Poems and Antipoems 1969-1972 (Llandysul, 1972). Four poems are possibly unpublished.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 3.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>	1969-1970	16 ff. ; 125 x 180 mm. Rowney Sketch Pad, glue binding and cardboard back cover.
NLW MS 24155C.	<p><b>File - Poems</b></p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> A volume in the hand of Raymond Garlick containing drafts of twenty-one poems, dated March-December 1970. Thirteen of the poems are noted as having been published in various periodicals, mainly Poetry Wales. Seventeen of the poems were included in Raymond Garlick, A Sense of Time: Poems and Antipoems 1969-1972 (Llandysul, 1972); the remaining four poems are possibly unpublished.</p>	1970	20 ff. (some pages blank) ; 175 x 250 mm. Daler Cartridge Pad, glue binding and cardboard back cover.

	<p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 4.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24156B.	<b>File - Poems, articles &amp;c.</b>	1970-[?1972]	36 ff. (some pages blank) ; 200 x 160 mm. Winfield Exercise Book.
	<p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>A notebook, 1970-[?1972], in the hand of Raymond Garlick containing manuscript drafts of articles and a letter, 1970-[?1972] (ff. 1-18, 30-35) and some seven poems, dated January-March 1971 (ff. 19 verso-20, 22 verso-29). Four of the poems were published in Poetry Wales and were included in Raymond Garlick, <i>A Sense of Time: Poems and Antipoems 1969-1972</i> (Llandysul, 1972); while 'Dial-a-Panegyric' (ff. 22 verso-23) was submitted to the Welsh Arts Council's Dial-a-Poem scheme. The articles are 'A Short Walk in the Desert' (ff. 1-9), published in Planet, 4 (February/March 1971), 28-33, and 'Contempt' (ff. 30-35), published, in Welsh, as 'Dirmyg' in Barn, 112 (February 1972), 90-91, and reviews of Donald Attwater, <i>A Cell of Good Living: The Life, Works and Opinions of Eric Gill</i> (1969) (ff. 9 verso-13), published in The Anglo-Welsh Review, 19 (Spring 1971), 300-302, and of Brynmor Jones, <i>A Bibliography of Anglo-Welsh Literature 1900-1965</i> (ff. 13 verso-17), published in Poetry Wales, 6.3 (Winter 1970), 56-59. The volume also includes a list of his poems published since 1968 (ff. 18 verso-19). A cutting of Garlick's letter published in the Welsh Nation, November 1970 (f. 17 verso) and a typescript of 'Dial-a-Panegyric' (f. 22 verso) have been pasted into the volume.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 5.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24157D.	<b>File - Poems</b>	1970-1972	41 ff. (text mostly on rectos only) ; 225 x 305 mm. Winfield Drawing Tablet, glue binding and cardboard back cover.
	<p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i></p> <p>A volume in the hand of Raymond Garlick containing manuscript drafts, together with a few pasted-in typescripts, of nineteen poems, dated 2 January 1971-26 April 1972. Six of the poems were published in Poetry Wales, Planet and Poems '73, while 'Acclamation' (ff. 1-2, 3, 4-6, 7-8, 9-14 (rectos only), 24 recto-verso) was broadcast on BBC Radio on 24 February 1972. Thirteen of the poems, including 'Documentary' (ff. 16-22, rectos only) and a revised version of 'Acclamation', were included in Raymond Garlick, <i>A Sense of Time: Poems and Antipoems 1969-1972</i> (Llandysul, 1972). Five poems are apparently unpublished. Also included are two letters from Meic Stephens, Welsh Arts Council, 31 December 1970 and 18 February 1971, concerning 'Acclamation' (pasted in inside the front cover and on f. 15 respectively). A copy of Dom Julian Stonor, <i>Six Welsh Martyrs</i> (London: Salesian Press, 1961) has been pasted in inside the back cover.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 6.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i></p>		

	ARCH/MSS (GB0210)		
NLW MS 24158B.	<b>File - Poems</b>	1972-1973	16 ff. (f. 16 is a leaf tipped in inside the back cover; some pages blank) ; 205 x 160 mm.W.H. Smith & Son Note Book.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A notebook in the hand of Raymond Garlick containing drafts of thirteen poems, dated April 1972-July 1973.Eleven of the poems were published in the Anglo-Welsh Review, Poetry Wales and Planet; the remaining two were contributed to the Welsh Arts Council's Dial-a-Poem scheme. The poems were all collected in Raymond Garlick, <i>Incense: Poems 1972-1975</i> (Llandysul, 1976). A single verse of an unfinished poem is on f. 13; it is crossed out and is apparently unpublished.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Formerly Garlick MS 7.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24159B.	<b>File - Poems, articles &amp;c.</b>	1973-1974	62 ff. (33 verso-62 inverted text) ; 220 x 170 mm.Spiral bound notebook, red card covers.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>A notebook, 1973-1974, in the hand of Raymond Garlick containing manuscript and typescript drafts of sixteen poems, dated July 1973-May 1974 (ff. 3-33 (rectos only), 40 verso, 41 verso), and of articles and letters (ff. 2, 33 verso-62 (text mostly on rectos)).Typescript drafts of six of the poems have been pasted in on ff. 14, 15, 16, 19, 21, 23, 26, 32, 33. Some of the poems were published in Poetry Wales and elsewhere; twelve were collected in Raymond Garlick, <i>Incense: Poems 1972-1975</i> (Llandysul, 1976); the remaining four are apparently unpublished. Also included in the volume are drafts of his articles 'The Shapes of Thoughts', published in Poetry Wales, 9.2 (Autumn 1973), 40-48 (ff. 46 verso, 47 verso-51), and 'The Two Literatures of Wales', published in Paedwizer nei Wales (= It Beaken: Tydskrift fan de Fryske Akademy, 36.1/2 (1974)), pp. 26-29 (ff. 42 verso, 43 verso-45); a lecture entitled 'Children's Books with a Welsh Setting', given at Aberystwyth, September 1973 (ff. 51 verso-58 passim); an introduction for a brochure on Trinity College, Carmarthen, 1974 (ff. 38 verso-39 verso); drafts of five letters concerning the Welsh language campaign and the courts (ff. 2, 33 verso-35 verso (versos only), 59 verso, 60 verso-62) and R. S. Thomas (ff. 36 verso, 37 verso), June 1973-May 1974; and a list of his poems written 'Since A Sense of Time', giving, where appropriate, details of publication (f. 62 verso, inside back cover).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Formerly Garlick MS 8.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24160A.	<b>File - Poems</b>	1974	12 ff. (text on rectos only; 11 verso-12 verso blank) ; 180 x 125 mm.'Artist's Sketch Block' (printed on front cover), glue binding and cardboard back cover.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p>		

	<p>A volume in the hand of Raymond Garlick containing manuscript drafts of five poems, dated September-November 1974, all of which were included in Raymond Garlick, <i>Incense: Poems 1972-1975</i> (Llandysul, 1976).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 9.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24161B.	<b>File - Incense: corrected proofs</b>	[?1976]	vii, 54 ff. (original foliation 11-37, [39]-64; text on rectos only) ; 220 x 130 mm.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> Corrected proofs, [?1976], of Raymond Garlick, <i>Incense: Poems 1972-1975</i> (Llandysul, 1976), containing corrections to punctuation, typographical errors and pagination, together with minor revisions to the poems 'Fanfare for Europe' (ff. 11-12) and 'Incense' (f. 64), all supplied in red ink by the author.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 10.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24162A.	<b>File - Poems</b>	1977-1978	97 ff. ; 145 x 105 mm.'WN Black + White Sketch Book'; address label of Raymond Garlick on front cover.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> A notebook in the hand of Raymond Garlick containing manuscript drafts, together with forty-four pages of pasted in typescript drafts, of thirty-three poems, dated January 1977-May 1978 (ff. 3-93 verso).Some twenty poems were published in the <i>Anglo-Welsh Review</i>, <i>Poetry Wales</i> and <i>Planet</i>, while sixteen appeared in Raymond Garlick, <i>Collected Poems 1946-1986</i> (Llandysul, 1987). Eleven poems appear to be unpublished. Also included loose in the volume is a list of the contents of the volume, recording publication details (ff. 96-97).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 14.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 24163A.	<b>File - Poems</b>	1978-1989	75 ff. ; 150 x 105 mm.Commercial binding; address label of Raymond Garlick on front cover.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i> A notebook, 1978-1989, in the hand of Raymond Garlick containing manuscript drafts and sixty pages of pasted in typescript drafts of twenty-five poems, consisting of two groups: fourteen poems, dated</p>		

	<p>June 1978-August 1979 (ff. 3-50), and a further eleven poems, dated March-April 1989 (ff. 50 verso-73 verso). Of the earlier poems, five were published in Planet and seven appeared in Raymond Garlick, <i>Collected Poems 1946-1986</i> (Llandysul, 1987), most notably 'Notes for an autobiography' (ff. 31 verso-50); the remaining six are apparently unpublished. Of the eleven later poems six were published in Planet and the New Welsh Review; they were all subsequently collected in Raymond Garlick, <i>Travel Notes: New Poems</i> (Llandysul, 1992).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 16.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>
NLW MS 24164D.	<p><b>File - Poems</b> 1975-[1990] 22 ff. (text on rectos only) Placed in melinex sleeves within ringed box at NLW.</p> <p><i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i> Holograph first drafts of fourteen poems by Raymond Garlick, 1975-[1990], comprising 'Adam in Eden', [?1975] (ff. 1-2; f. 2 is a corrected typescript), 'Ebb Tide', 19-21 October 1975 (f. 3), 'The Art Lesson', 17-18 December 1975 (f. 4), 'Where?', 5-7 January 1976 (f. 5), 'Portrait of a Young Dog as an Artist', [1975x1978] (ff. 6-8), 'Epigrams', [1975x1978] (f. 9), 'The Hottentot Fig', [24 March 1989] (ff. 10-11), 'The Comforters', [17 April 1989] (ff. 12-13), 'The Heiress', [21-22 April 1989] (ff. 14-15), 'Fellow Travellers', 28 July 1989 (ff. 16-17), 'Book Review' (first stanza only), [1 August 1989] (f. 18), 'The Odyssey Continues' (first two stanzas only), [?28 August 1989] (f. 19), 'The Exile', [?June 1990] (f. 20), and 'In the Jungle', [?June 1990] (f. 21). 'Adam in Eden' was published in <i>Incense: Poems 1972-1975</i> (Llandysul, 1976); 'Portrait of a Young Dog as an Artist' was published in Planet, 41 (June 1978), 29; 'Ebb Tide', 'The Art Lesson' and 'Where?' were published in <i>Collected Poems 1946-1986</i> (Llandysul, 1987); 'Epigrams' is apparently unpublished. The eight later poems (ff. 11-21) all appeared in <i>Travel Notes: New Poems</i> (Llandysul, 1992). Also included is a typescript by the author, listing the contents; the order given has now been superseded (f. 22).</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 17.</p> <p><i>Nodyn   Note [generalNote]:</i> Some poems dated using GR's poetry notebooks (NLW MSS 23908A, 24163A) and his diary for 1989 (NLW MS 23768B).</p> <p><i>Lleoliad ffisegol   Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>

### Is-fonds | Subfonds W vtls006262702: Correspondence with Jacques Wirz

Crëwr | Creator: Wirz, Jacques, 1926-

Dyddiad | Date: 1947-2008 (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:

Correspondence, 1947-2008, of Raymond Garlick with Dr Jacques Wirz of Basel, Switzerland, containing mainly personal news, reminiscences and comments on current affairs.

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 9 volumes.

Iaith y deunydd | Language of the material:

Nodyn | Note [generalNote]:

Title based on contents.

Pwyntiau mynediad | Access points:

- Wirz, Jacques, 1926- -- Correspondence (pwnc) | (subject)
- Garlick, Raymond -- Correspondence (pwnc) | (subject)
- Switzerland. (pwnc) | (subject)
- Basel (Switzerland) (pwnc) | (subject)

Ffynhonnell | Immediate source of acquisition:

NLW MS 23141D: Dr Jacques Wirz; Therwil, Switzerland; Donation; July 1993; A1993/96.

NLW MS 23177D: Raymond Garlick; Carmarthen; Donation (with NLW MS 23176D); September 1993; A1993/133.

NLW MS 23411D: Raymond Garlick and Dr Jacques Wirz; Carmarthen and Basel; Donations; July 1995 and 1997; A1995/115, A1997/120.

NLW MS 23784D: Dr Raymond Garlick and Dr Jacques Wirz; Carmarthen and Therwil; Donations; August 1999; A1999/93.

NLW MS 23845D: Dr Raymond Garlick and Dr Jacques Wirz; Carmarthen and Therwil; Donations; July 2001; A2001/41.

NLW MS 23906D: Dr Jacques Wirz and Dr Raymond Garlick; Therwil and Carmarthen; Donations; 2003; 0200308891.

NLW MS 23934D: Dr Raymond Garlick; Carmarthen; Donation; September 2005; 0200508886.

NLW MS 23964D: Dr Raymond Garlick (per Wyn Thomas); Carmarthen; Donation; July 2007; 00462227.

NLW MS 23989D: Dr Raymond Garlick; Carmarthen; Donation; January 2009; 004622299.

Trefniant | Arrangement:

Arranged according to NLW MSS reference numbers: NLW MSS 23141D, 23177D, 23411D, 23784D, 23845D, 23906D, 23934D, 23964D, 23989D.

### FFeil / rhestr eitemau | File / item list

Cod cyfeirnod   Reference code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Disgrifiad ffisegol   Physical description
NLW MS 23141D. vtls004628210	<b>File - Letters to Jacques Wirz</b>	1947-1957, 1985-1993	i, 214 ff. Guarded and filed at NLW.
	<i>Natur a chynnwys   Scope and content:</i>		
	Over a hundred letters and cards, 1947-1957, 1985-1993, from Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz of Basel, Switzerland, containing personal news and comments on his teaching and literary work. Also included are typescript drafts of eight poems published in the writer's Poems from the Mountain-House (London, [1950]) (ff. 9-16) and six published in Travel Notes (Llandysul, 1992) (ff. 137-140, 142-143); a typescript draft of his article 'A poet looks back', Llais Llyfrau/Book News from Wales (Summer 1989) (ff. 134-136); together with reviews and other printed material relating to him and his work, 1988-1993.		
	<i>Nodyn   Note [generalNote]:</i>		

	<p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23141D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23177D. vtls004629680	<b>File - Letters to Raymond Garlick</b>	1985-1993	203 ff.Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Over a hundred letters and cards, 1985-1993, to Raymond Garlick from Dr Jacques Wirz of Basel, Switzerland, containing mainly personal news and comments.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23177D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23411D. vtls004018805 (WLABNL)P1Saan0000015021 (WIAbNL)0000018805	<b>File - Correspondence</b>	1993-1997	114 ff.Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Thirty letters and a postcard, 1993-1997, from Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz of Therwil, near Basel, Switzerland (ff. 1-42), together with forty-two corresponding letters and a Christmas card, 1993-1997, from Dr Wirz (ff. 43-114).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23411D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23784D. vtls004045528 (WIAbNL)0000045528	<b>File - Correspondence</b>	1997-1999	52 ff.Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Fifteen letters, July 1997-June 1999, from Raymond Garlick to Jacques Wirz (ff. 1-18), together with nineteen corresponding letters, August 1997-July 1999, from Dr Wirz (ff. 19-52).The letters contain references to the referendum on devolution in Wales (ff. 3, 4 verso), the death of Diana, Princess of Wales (ff. 3, 5 verso), Brenda Chamberlain (ff. 5, 25 verso-26), Jon Dressel (ff. 6-12 passim), R. S. Thomas (ff. 8 recto-verso, 11 verso, 12), John Cowper Powys (ff. 11, 36) and Andrew Sachs (f. 14). Garlick's letter dated 21 September 1997 (f. 3) is incomplete; the missing part is now NLW MS 23845D, f. 4.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23784D.</p>		

	<i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i> : ARCH/MSS (GB0210)		
NLW MS 23845D. vtls004206281 (WIAbNL)0000206281	<b>File - Correspondence</b>	[1997], 1999-2001	75 ff. Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Twenty-one letters and cards, July 1999-June 2001, from Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz (ff. 1-3, 5-6 verso, 8-27 verso), together with twenty-five corresponding letters and a card, August 1999-June 2001, from Dr Wirz (ff. 28-75 verso). The letters contain references to John Cowper Powys (ff. 10, 48-51 passim), R. S. Thomas (ff. 15, 21-23 passim, 25 verso, 62 verso), Brenda Chamberlain (ff. 14-15) and Roland Mathias (f. 18). Also included is a photocopy, [?2001], of a letter from Garlick to Daisy [Reck], dated 2 December 1999 (f. 7), three limericks by Garlick (f. 9) and translations into English by Wirz of excerpts from Peter Sager's German language book, <i>Wales</i> (Cologne, 1985) (ff. 33-44); a letter fragment (f. 4) is part of a letter, dated 21 September 1997, now NLW MS 23784D, f. 3.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23845D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23906D. vtls004299222 (WIAbNL)0000299222	<b>File - Correspondence</b>	2001-2003	59 ff. Guarded and filed at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Sixteen letters, August 2001-June 2003, from Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz (ff. 42-45, 47-59), together with twenty-five corresponding letters, July 2001-June 2003, from Wirz (ff. 1-41 verso). The letters contain comments on R. S. Thomas (ff. 1 verso-5 verso passim, 8, 42-44, 59) and Dylan Thomas (ff. 2 verso, 5, 42, 43 recto-verso).</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>: Preferred citation: NLW MS 23906D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol</i> / <i>Physical location</i>: ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23934D. vtls004396659 (WIAbNL)0000396659	<b>File - Correspondence</b>	2000-2005 (mostly 2003-2005)	83 ff. Placed in melinex sleeves within ringed box at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys</i> / <i>Scope and content</i>:</p> <p>Twenty-one letters, December 2001, August 2003-June 2005, from Dr Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz (ff. 1-21), together with twenty-two corresponding letters, April 2000, July 2003-May 2005, from Wirz to Garlick (ff. 23, 39-48, 56-75). Also included are Wirz's translations into English of three articles relating to Wales, in German, by Daisy Reck, [2001] (ff. 34-38), [2003] (ff. 50-55), along with cuttings of parts of the articles (ff. 32-33, 49); a transcript, in English, of a Swiss radio programme featuring Reck entitled 'Wales, Land of Magic and Magicians', [2000] (ff. 24-31); and a translation of an article on Reck's late husband, the Swiss journalist Oskar Reck, [2003x2005], taken from <i>Journalismus aus Leidenschaft: Oskar Reck - ein Leben für das Wort</i>, ed. by Roy Oppenheim (Bern, 2003) (ff. 76-83).</p> <p><i>Nodyn</i> / <i>Note [generalNote]</i>:</p>		



	<p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23934D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23964D. vtls004622275	<b>File - Correspondence</b>	2005-2007	32 ff.Placed in melinex sleeves within ringed box at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Thirteen letters, July 2005-April 2007, from Dr Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz (ff. 1-13), together with fifteen corresponding letters, July 2005-June 2007, from Wirz to Garlick (ff. 14-23, 27-32).The letters include references to Harri Webb (f. 1), Brenda Chamberlain (f. 7), John Petts (f. 7) and R. S. Thomas (f. 8). Also included is a typescript translation into English by Wirz of an article in German, by Daisy Reck, concerning Cader Idris (ff. 24-26).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23964D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW MS 23989D. vtls004622299	<b>File - Correspondence</b>	2007-2008	26 ff.Placed in melinex sleeves within ringed box at NLW.
	<p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Five letters, July 2007-June 2008, from Dr Raymond Garlick to Dr Jacques Wirz (ff. 1-5), together with eighteen corresponding letters, July 2007-December 2008, from Wirz to Garlick (ff. 6-26).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i></p> <p>Preferred citation: NLW MS 23989D.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i></p> <p>ARCH/MSS (GB0210)</p>		
NLW ex 3038.	<b>File - Welsh language campaign</b>	1969-1984 (mostly 1971-1978)	3 folders (c. 343 ff.)
	<p><i>Crëwr / Creator:</i></p> <p>Great Britain. Home OfficeNational Council for Civil Liberties (Great Britain)Great Britain. Lord Chancellor's DepartmentLaw SocietyDyfed-Powys PoliceSouth Wales PoliceGwynedd ConstabularyManchester and Salford PoliceJones, Gwynoro, 1942-Ellis, Tom, 1924-2010Iwan, Dafydd, 1943-Garlick, Iestyn</p> <p><i>Natur a chynnwys / Scope and content:</i></p> <p>Three files of correspondence, newspaper cuttings and other papers, 1969-1984, compiled by Raymond Garlick in support of the 1970s campaign of non-violent direct action concerning the status of the Welsh language, in which his wife and children were involved. The files contain papers relating to the use of Welsh during court proceedings involving protesters, and in prisons (ff. 1-133) and the actions of the police during various protests and court appearances (ff. 134-219) as well as general documents and correspondence (ff. 220-343).The correspondents include various judges and court officials (ff. 1, 11-12, 42-44, 65-66, 70, 74, 82-83, 104, 111, 208, 224), the Home Office (ff. 2-5, 56-58, 75), the National Council for Civil Liberties (ff. 6-7, 101, 173, 183, 261-262, 318-319), the Lord Chancellor's office (ff.</p>		

	<p>9-10, 29, 34-38, 45-48, 94, 310-313), the Law Society (ff. 20-28, 102-103), Dyfed-Powys Constabulary (ff. 134-148, 184-185, 191, 210-212), South Wales Constabulary (ff. 149-151, 186-188, 193-195, 197-200), Gwynedd Constabulary (ff. 152-156, 177, 180, 182, 204-205), Manchester and Salford Police (ff. 169-171), the BBC (ff. 324-334, 336-337), newspapers including the Times and the Western Mail (ff. 49-50, 52, 54, 68-69, 73, 84, 107-108, 110, 116, 119, 121, 172, 196, 226, 234), and Welsh members of parliament including Gwynoro Jones (ff. 59-60, 178-179, 181, 201-203, 309) and Tom Ellis (ff. 117, 258, 268-271, 280-282). Also included are papers relating to the memorandum on the workings of the Welsh Language Act (1967) submitted to Lord Justice Edmund Davies in 1972 by the National Council for Civil Liberties (ff. 263-300, 303-304, 314-317). Other items of interest are letters in Welsh, from Dafydd Iwan, 5 June 1969, concerning the demonstration against Prince Charles's attendance at the Urdd eisteddfod (f. 220) and from Iestyn Garlick to his parents, 19 April 1972, while on remand at H.M. Remand Centre, Cardiff (f. 252).</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Title based on contents.</p> <p><i>Nodyn / Note [generalNote]:</i> Formerly Garlick MS 13.</p> <p><i>Lleoliad ffisegol / Physical location:</i> ARCH/MSS (GB0210)</p>
--	--